CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de S. Mamede de Lorvão (Lorvão, Coímbra)
MUNICIPIO: Lorvão, Penacova
PROVINCIA: Coímbra (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3454; EMP 343
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Desconocido
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: desconocido
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hic Requiescit Regina Teresia Sancii Primi Portugalliae Regis Filia Quae Legionensi Regis Alphonso Nono Aliquandiu Nupta Dirempto Matrimonio Valedicens Rebus Humanis Cisterciensem Habitum Induis In Hoc Caenobio Lorvaniensi Ejus Industria a Monachis Benedictinis Ad Virgines Sancti Bemardi Translate In Quo Plus Viginti Annis Perseverans Insigni Prudentiae Liberalitatis Pudicitiae Laude Nec Non Virtutum Sanctitatis Admirandae Prodigis. Obiit Anno Domini M . CC . L .

Texto dado por EMP 343.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
Inscripción funeraria de Doña Teresa, hija de D. Sancho I y de Doña Dulce, que se encontraba en el monasterio de Lorvão, actualmente desaparecida. Aquí se adopta la lectura de D. António Caetano de Sousa. La sepultura fue movida de la capilla a principios del siglo XVIII, cuando se llevaron a cabo las obras de remodelación arquitectónica del Monasterio. Fue trasladada en 1715 en un cofre de plata, realizado por Joaquim Carneiro da Silva (EMP 343).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 343
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1250, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de S. Mamede de Lorvão (Lorvão, Coimbra).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3454; EMP 343; Castro, Augusto Mendes Simões de (1865) "Labyrinthos Curiosos", En: Boletín Arqueológico. 16, pp. 129-145, Archivo Pittoresco, año VIII, Lisboa, pp. 87-88.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES